

LES DOMINICAINS DE HAUTE-ALSACE | Guebwiller

scène conventionnée pour la musique



SAISON 09|10



dérouillez-
dépaysez-
détendez-
détendez-
détendez-
détendez-
détrompez-
débranchez-
décloisonnez-
décoiffez-
décloîtrez-
VOUS

Brigitte Klinkert
Présidente

Le couvent des Dominicains à Guebwiller est propriété du Conseil Général du Haut-Rhin
Das Dominikanerkloster zu Guebwiller gehört zum Conseil Général des Oberrhein

zanziibar			zénith			zest			zigzag			zinzin		
ve 23 octobre	Orchestre Philharmonique de Mulhouse	p 15	sa 12 septembre	Theresa Thomason	p 7	sa 19 septembre	Ciel, mon guimoinne !	p 9	ma 26 et me 27 janvier	Terribles de l'Est	p 35	ve 9 octobre	Alex Tassel Quartet	p 13
	& the Prisoners of Orange			musique ancienne			visites guidées			musique d'aujourd'hui			Rachid Taha	
ve 13 novembre	Nuevo Tango Ensemble	p 21	di 1 ^{er} novembre	Les Favorites	p 19	di 20 septembre	Ensemble vocal Filigrane	p 11	di 7 février	Café Rhéna ► Exil	p 39	sa 24 octobre	Tajmahal	p 17
	jazz			gospel			musique classique			musique classique			Armelle et Alexandre	p 17
ve 8 janvier	Jasser Haj Youssef	p 27	ve 2 avril	Journée zen attitude	p 61		Orchestre Symphonique de Mulhouse	p 11	ve 19 février	Nils Wogram's	p 41		Armelle et Alexandre	
	jazz			musique baroque			musique classique			jazz			VJing	p 17
di 24 janvier	Ilmatar, le Chant des origines	p 33	sa 17 avril	Du haut du toit du monde	p 63		eol trio	p 11	di 21 février	Café Rhéna ► Éclats de rire	p 43	ve 9 octobre	Panam Panic	p 31
	musique du monde			musique du monde			jazz			musique classique			Anne Pacey "Triphase"	p 37
ve 5 mars	Nat Su Quartet	p 47	di 18 avril		p 63		Nicolas Ticot et eol trio	p 11	ve 26 février	China Moses & Raphaël Lemonnier	p 45	sa 24 octobre		
	jazz			musique du monde			jazz et vidéo			jazz				
ve 12 mars	Greg Zlap Quintet	p 51				di 29 novembre	Noël bleu	p 25	di 7 mars	Café Rhéna ► Fleur Bleue	p 49			
	blues						électronique / folklorique			musique classique				
ve 26 mars	Tingvall Trio	p 57	je 26 novembre	Vocalconsort Berlin	p 23	du ve 4 au di 20 décembre	Noël bleu	p 25	ve 23 avril	Samudaripen	p 65			
	jazz			musique baroque			son et lumière			hip hop / jazz				
sa 27 mars	Nass El Ghiwane	p 59	ve 15 et sa 16 janvier	L'Enfant et les Sortilèges	p 29	sa 24 avril	Fête celtique 2 ► Défilé	p 67						
	musique du monde			musique classique			folklore							
zébulon			ve 19 mars	Noces	p 53		Fête celtique 2 ► Mairéad Ní Mhaonaigh	p 69				ve 9 octobre	Alex Tassel Quartet	p 13
du ma 12 au ve 15 janvier	L'Enfant et les Sortilèges	p 29		musique classique			musique du monde		sa 24 octobre	Tajmahal	p 17		Rachid Taha	
	musique classique		ve 7 mai	Cédric Tiberghien	p 71		Fête celtique 2 ► Slide	p 69		musique actuelle			Armelle et Alexandre	p 17
du ma 23 au je 25 mars	Le Roi musicien	p 55	je 13 mai	Atelier Vocal d'Alsace	p 73		musique du monde			musique actuelle			Armelle et Alexandre	
	conte musical			musique classique		sa 5 juin	La Marseillaise en fête	p 77		VJing			Panam Panic	p 31
je 20 mai	Quatre et quat' dix-huit !	p 75	di 6 juin	La Forlane	p 79		musique au kiosque		ve 22 janvier	Panam Panic	p 31		Anne Pacey "Triphase"	p 37
	jeune public			musique classique						jazz				
ma 8 juin	Tous en scène	p 81							ve 5 février	Anne Pacey "Triphase"	p 37			
	musique classique									jazz				
						Conférences Histoire de l'art								
						Le mécénat aux Dominicains								
						Guebwiller, capitale de la céramique								
						Carte 10/10, informations et tarifs								
						Calendrier								

Transfrontaliers

TRIJAZ

Basel - Freiburg - Guebwiller, trois clubs de jazz sur les trois pays de la *Regio* s'associent pour programmer plus de jazz dans l'esprit « club ». Artistes originaux, expérimentation et proximité dans une ambiance décontractée, le bird's eye, le Jazzhaus et les Dominicains se sont lancés dans une programmation transfrontalière guidée par la qualité, l'ouverture à toutes les branches du jazz et la découverte de talents reconnus dont on n'entend parler que d'un côté du Rhin. Plusieurs fois par an des artistes se produisent sur les 3 pays en 3 jours : *free, world, electro, funk*, beaucoup de jazz avec un seul Z !

Basel – Freiburg – Guebwiller: Drei Jazz-Clubs, von denen jeder eines der drei Regio-Länder vertritt, haben sich soeben zusammengeschlossen, um gemeinsam einfach noch mehr guten Jazz aufs Programm zu setzen: Wie in einem echten „club“ wird sich die Atmosphäre von nun an anfühlen – entspannt und relaxt! Originelle Künstler, Experimentelles und gute Nachbarschaft sind die idealen Zutaten für ein solch grenzübergreifendes Projekt, mit dem das bird's eye, das Jazzhaus und die Dominicains bei ihrer Planung sich einzig von der Qualität der eingeladenen Musiker leiten lassen. Offenheit gegenüber allen Sparten des Jazz wird groß geschrieben – und die Gelegenheit ist günstig, endlich einmal die schon in ihrem Heimatland hochangesehenen Talente kennenzulernen, von denen bislang aber immer nur auf dem jeweils anderen Rheinufer die Rede war! Gleich mehrmals pro Jahr bringen Jazzer aus drei Ländern an drei Tagen ihre Ideen zu Gehör. Free, world, electro, funk, alles ist vertreten! Und bei diesen ausdauernden Jazz-Terzetten gilt vor allem eins: Aller guten Dinge sind drei!

Cafés Rhénans

Découverte. Un nouveau concept pour apprécier la musique de chambre autrement. Se l'imaginer c'est déjà y goûter : un salon d'hiver dans un Réfectoire d'Été spécialement *relooké* pour susciter la rencontre et l'intimité, présente de brillants artistes de la vallée rhénane pour un moment inédit. Pilotés et orchestrés par Mathias Schillmöller, ils proposent un parcours romantique et actuel dans l'esprit des Magicologies, à travers la littérature et la musique. Poésies visuelles et sonores, romantiques et urbaines teintées d'humanisme rhéna, vous plongent dans une confrontation de styles sur des sujets qui ont fait l'actualité d'hier et qui font celle d'aujourd'hui, le tout en dégustant des grands crus.

Pour cette première édition, Chopin et Schumann sont au cœur de l'action. Le bicentenaire de leur naissance n'est qu'un prétexte pour mettre l'accent sur ces deux figures marquantes du romantisme ancrées de part et d'autre du Rhin : la perle des salons parisiens et le créateur du club des *Dauidsbünder*.

Ein neues Vermittlungskonzept, um Kammermusik einmal ganz anders zu erleben. Wenn man es sich vorstellt, kann man es schon erahnen : Im winterlichen Salon im eigens eingerichteten intimen Rahmen des Sommerrefektoriums finden sich hochkarätige Künstler des Rheintals für einen einzigartigen Moment zusammen. Der Haus-und-Hof-Magicologe Mathias Schillmöller konzipiert und moderiert diese Veranstaltungen und lässt darin romantische und aktuelle Kunstimpulse aus allen Sparten einfließen, abgestimmt auf die Thematik. Die Poesie der Romantik, geprägt vom oberrheinischen Humanismus wird sicht- und hörbar gemacht und lädt ein, in gegensätzliche Stilepochen einzutauchen, deren Inhalte gestern wie heute noch aktuell sind, genauso wie die Grand- cru-Weine, die man dazu verkostet.

In der ersten Ausgabe dieser neuen Art der Salonperformance stehen die Werke von Schumann und Chopin auf dem Programm. Ihr 200jähriger Geburtstag ist ein willkommener Anlass, um zwei Persönlichkeiten der Romantik zu porträtieren, die jeweils auf ihren Rheinseiten tonangebend waren: Chopin als Exil-Star der Pariser Salons und Schumann als leidenschaftlicher Musikkritiker und Mitbegründer der 'Dauidsbünder'.

sa 12 septembre
21h et 23h ► Tarif spécial
Nef et Chœur Supérieur

Ensemble De Caelis

UN TEMPS AU DÉSERT

Ensemble De Caelis
Laurence Brisset direction artistique, chant
Florence Limon chant
Estelle Nadau chant
Léna Orye chant
Caroline Tarrit chant
Jonathan Bell compositeur
Pascal Boullé lumières

21h
Répertoire musical médiéval des XIII^e et XIV^e siècles
J. Bell *Déserts*
pour chant, percussion et informatique sur des
poésies de Lorand Gaspar

23h
Lecture méditative : dialogue mystique et poétique
entre Maître Eckhart et Lorand Gaspar, respirations
musicales, entre terre et ciel au Chœur Supérieur
Entrée libre dans la limite des places disponibles (réservation recommandée)

Méditation. Entrer dans la nudité rigoureuse du désert, propice au retour sur soi, pour s'ouvrir à l'autre. Au cœur du public, dans la Nef, s'élèvent des voix de femmes, réminiscence des XIII^e et XIV^e siècles en regard des compositions d'un musicien d'aujourd'hui. En épilogue, un moment d'intimité au Chœur Supérieur pour méditer, alangui, à l'écoute des textes anciens de Maître Eckhart, théologien et philosophe dominicain, le premier des mystiques rhénans.

Sich auf sich selbst zurückziehen, als Selbstentblößung in einer „inneren“ Wüste, ist wohl die ideale Voraussetzung, wieder offen auf andere zugehen zu können. In diesem Sinne erheben sich heute, mitten im Publikum, Frauenstimmen aus dem Kirchenschiff – und lassen dabei musikalische Reminiszenzen aus dem 13. und 14. Jahrhundert mit Einflüssen zeitgenössischer Komponisten verschmelzen.
Als Nachspiel wartet eine andere Form so entspannter wie intimer Meditation im Oberen Chor auf uns: Wir lauschen den alten Texten von Meister Eckhart – denn dieser Theologe und Dominikaner-Philosoph war auch einer der ersten herausragenden Mystiker im Rheintal.

Concert festival Voix et Route Romane

Avec le soutien de la Région Alsace
et de la Ville de Guebwiller

Conférence ► Marc Parayre
je 10 septembre ► 20h
L'Ars Nova et les mystiques rhénans

zénith

Ciel mon patrimoine !

sa 19 et di 20
septembre

Entrée libre

UN PATRIMOINE ACCESSIBLE À TOUS

sa 19 septembre
Visites guidées ▶ 14h30, 16h, 17h30
assurées par les guides conférenciers
des Villes et Pays d'Art et d'Histoire

di 20 septembre
Petit déjeuner ▶ à partir de 9h30 ▶ Réfectoire d'Été

Visite guidée ▶ 10h

Concerts

Entrée libre sur réservation dans la limite des places disponibles

15h ▶ **Ensemble vocal Filigrane**

17h ▶ **Orchestre Symphonique de Mulhouse**

19h ▶ **eol trio**

20h30 ▶ **Nicolas Ticot VJ et eol trio**

sa 19 et di 20 septembre

Installations vidéos (en continu)

▶ *Chacun son style* accueil billetterie

▶ *Ici et ailleurs* projet Espace Jeunesse de Guebwiller
pour le Festival Oroleis 2009

Regards Jeunes sur la Cité

▶ Installations vidéos du FRAC Alsace

en miroir à l'exposition *Bienvenue chez vous...*

au musée Théodore Deck

Open bar ▶ 9h30 à 23h ▶ Réfectoire d'Été

Dans le cadre des Journées du Patrimoine
En partenariat avec la Communauté de Communes de la Région de Guebwiller

di 20 septembre

Entrée libre

Ciel mon patrimoine !

UN PATRIMOINE ACCESSIBLE À TOUS

**J'aime**

15h ► Chœur Supérieur ► Entrée libre sur réservation

Ensemble vocal Filigrane**Jean-Philippe Billmann** direction musicale**Œuvres de A. Pärt, F. Poulenc, B. Britten...**

Voix cristallines jaillissant du Chœur Supérieur comme autant de lumières éternelles : ce sont celles, aériennes, de l'ensemble Filigrane, 16 jeunes solistes des conservatoires de la *Regio*.

Kristallklare Stimmen mit luftigen Vokalisieren schweben vom Oberen Chor herab wie einst das Ewige Licht – mit fast überirdischer Leichtigkeit hervorgezaubert vom Ensemble Filigran mit seinen 16 jungen Solisten aus den Regio-Konservatorien.

Beaucoup

17h ► Nef ► Entrée libre sur réservation

Orchestre Symphonique de Mulhouse**Daniel Klajner** direction musicale**J. Brahms Symphonie n°1 op.68**

Lyrique, véhémence, nostalgique aussi, la Symphonie n°1 que Brahms mit 24 ans à composer est une combinaison d'obscurs désastres et de fougueux élans.

Gefolgt von Brahms' Erster Symphonie, an der der Komponist 24 lange Jahre feilt und die eine Mischung aus finsterem Unheil und feuriger Begeisterung darstellt – lyrisch, machtvoll und nostalgisch zugleich.

Passionnément

19h ► Cloître ► Entrée libre sur réservation

eol trio**Xavier Girard** batterie**Denis Girard** piano, Fender Rhodes, orgue Hammond**Laurent David** basse

eol trio fabrique un jazz éclectique, authentique, intuitif au son neuf et fertile. On entre dans une musique de sang-mêlé, un jazz ovni, substantiellement évolutif.

Das eol trio macht sich um einen eklektischen und dennoch authentischen Jazz verdient, intuitiv und voller neuartiger, fruchtbarer Klangfarben. UFO-Jazz, Mischblut-Musik, reich an Substanz und zur Evolution fähig – hier betreten wir absolutes Neuland.

À la folie

20h30 ► Cloître ► Entrée libre sur réservation

Nicolas Ticot VJ**eol trio**

Au coucher du soleil, à l'heure des mystères, le Cloître se pare d'architectures sonores façonnées par une alchimie explosive associée à la performance vidéo de Nicolas Ticot.

Und zur geheimnisvollen Stunde des Sonnenuntergangs schließlich schmückt sich das Kloster mit Klangarchitekturen, wie sie das eol trio mit seiner explosiven, fast alchimistischen Mischung aus Videoprojektionen und experimentellem Jazz präsentiert.

ve 9 octobre
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Alex Tassel Quartet

BROOKLYN



Alex Tassel Quartet
Alex Tassel trumpet
Laurent de Wilde Fender Rhodes
Daniel Roméo bass
Julien Charlet drums

Métropole. Représentant de la jeune garde française de l'électro jazz, le trompettiste Alex Tassel s'est inventé un monde musical festif, héritier de la *Black Music*, du jazz des *Seventies* et du blues, qu'il mixte d'expériences électroniques.

Der Trompeter Alex Tassel ist einer der führenden Vertreter der jungen französischen Garde des Elektro jazz. Geschaffen hat er sich einen wahrlich festlichen musikalischen Kosmos – als Erbe der black music, des Jazz, der Seventies und des Blues. Eine Mixtur, in die er auch die Erfahrungen des elektronischen Zeitalters kunstvoll eingewoben hat.

TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

zin zin

ve 23 octobre
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Carlo Mombelli & the Prisoners of Strange



Carlo Mombelli
& the Prisoners of Strange
Siya Makuzeni vocals, trombone, bow
Marcus Wyatt trumpet, electronics
Carlo Mombelli bass, electronics
Justin Badenhorst drums

Fascination. Leur jazz-fusion sonne comme un gri-gri fétiche. Un univers fabuleux de textures sonores qui a rendu le bassiste visionnaire Carlo Mombelli et son groupe *The Prisoners of Strange* prophètes en leur pays, l'Afrique du Sud.

Ihre jazz-fusion klingt nach Amuletten und Talismanen – und nach mysteriösem Fetischzauber. So entsteht ein geradezu märchenhaftes Universum aus Klangschichten und Klangstrukturen, das aus dem visionären Bassisten Carlo Mombelli und seiner Gruppe The Prisoners of Strange in ihrem Heimatland Südafrika wahre Musik-Propheten gemacht hat.

TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

zanzibar

Rachid Taha

Flow Day

sa 24 octobre
19h30 ▶ Tarif spécial
Nef



En coréalisation avec la Ville de Guebwiller

19h30 ▶ **Tajmahal** DJ
20h30 ▶ **Rachid Taha**
22h30 ▶ **Armelle et Alexandre** VJ (Absurde video team)

Trublion. À la croisée du raï, du chaâbi, de l'électro, du punk et du rock, un maître inégalé : l'Algérien Rachid Taha, soigne son engagement pour les métissages culturels. Électrique, éclectique, l'Orient l'est aussi (quand ses sons et ses images sont), réinterprété (s) par un DJ et un collectif de vidéastes.

An der Schnittstelle von traditioneller franco-arabischer Musik, raï und chaabi, von algerischen Volksliedern und Elektro, Punk und Rock begegnet man einem Meister, der sich gegen jegliche musikalische Abschottung auflehnt: Dem Algerier Rachid Taha ist das bewußte Verweben unterschiedlicher – und nur scheinbar nicht zusammengehöriger – Kulturen ein ganz besondere Anliegen. Genauso elektrisch aufgeladen, voller Energie und voller Spannung wie der Orient selbst ist Tahas Engagement für den musikalischen Eklektizismus. Beide erfahren hier durch einen DJ und eine Gruppe von Videokünstlern eine umfassende Neuinterpretation.

zinzin

di 1^{er} novembre
17h ▶ Tarif B
Nef

Theresa Thomason

HAPPY DAY!



Theresa Thomason chant
Catherine Fender direction musicale
Samuel Colard piano
Guido Broglé percussions
Guillaume Leclercq batterie
Jérôme Fohrer contrebasse
Chœur « Lift up your voice »

Spirituals. Sur scène depuis l'âge de 13 ans, l'Américaine Theresa Thomason fait vibrer le jazz, le gospel et le *Rythm'n Blues*. Une émotion à laquelle répond la puissance d'un ensemble vocal, constitué pour l'occasion, et d'un Quartet enthousiastes.

Schon als 13jährige stand die Amerikanerin Theresa Thomason auf der Bühne. Und seitdem verzückt sie ihre Zuhörer immer wieder durch ihr Talent, so unterschiedliche Elemente wie Jazz, Gospel und Rhythm'n Blues wirkungsvoll zum Swingen zu bringen. Dabei entfaltet sie eine mitreißende emotionale Leidenschaft sondergleichen, die von ihrem begleitenden, stimm- und klangmächtigen Ensemble aus Sängern und Instrumentalisten mit großer Begeisterungsfähigkeit erwidert wird.

En partenariat avec la Mission Voix Alsace
et le Service Musique de l'Union des Églises Protestantes d'Alsace et de Lorraine
Valorisation de la pratique chorale en amateur avec le soutien de la Caisse des Dépôts

ve 13 novembre
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Nuevo Tango Ensamble

TANGO MEDITERRANEO



Nuevo Tango Ensamble
Gianni Iorio bandoneon, accordion
Pasquale Stafano piano
Francesco Angiuli bass, e-bass

Milonguita. Dans les pas d'Astor Piazzolla et d'un tango sans cesse réinterprété, l'ensemble multiplie et décale les tempos, compose une musique personnelle tout en vigueur, hargne et chaleur.

In den Fußstapfen von Astor Piazzolla und im Gefolge einer aus zahllosen Neuinterpretationen wiederbelebten Tango-Tradition setzt dieses Ensemble eine ganz persönliche Note: Es beschleunigt, verzögert, verlagert und verzerrt die Tempi; es besitzt Ausdrucksstärke, Kraft und scharfen Biß – aber es verströmt auch Sinnlichkeit und wohlthuende Wärme.

TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

zanzibar

je 26 novembre
20h ► Tarif A
Nef

Vocalconsort Berlin
Orchestre de chambre
de Bâle

ATHALIA ON RECORD



Enregistrement Sony Classical
Concert surtitré en français

Conférence ► Marc Parayre
je 19 novembre ► 20h
G. F. Haendel, un Européen avant l'heure

Orchestre de chambre de Bâle
Vocalconsort Berlin
Paul Goodwin direction musicale
Nuria Rial soprano
Geraldine McGreevy soprano
Lawrence Zazzo contreténor
Charles Daniels ténor
David Wilson-Johnson basse

G.F. Haendel *Athalia*, oratorio HWV 52

Tragédie. Hôtes des Dominicains le temps de l'enregistrement de l'oratorio *Athalia* de Haendel, paraphrase de l'œuvre de Racine, les musiciens du prestigieux Orchestre de chambre de Bâle et du Vocalconsort Berlin proposent un regard en coulisse, une curiosité *backstage*.

Die Musiker des angesehenen Basler Kammerorchesters und des hervorragenden Vocal Consort Berlin hielten sich für die Dauer der Aufnahmen von Händels Oratorium Athalia – einer Paraphrase von Racines gleichnamiger Tragödie – in den Mauern unseres Dominikanerklosters auf. Heute nun eröffnen sie uns die Gelegenheit, quasi „backstage“ einen neugierigen, ungewohnten Blick hinter die Kulissen zu wagen.

di 29 novembre
16h ► Accès libre
Parvis de l'église
Notre-Dame de Guebwiller

Noël bleu



16h ► Le carillon ambulant de Douai
17h ► Son et lumière

Collectif EXYZT mapping vidéo
Vincent Villuis compositeur
(musique électronique)

Autres représentations du son et lumière :
4, 5, 6, 11, 12, 13, 18, 19, 20 déc
► 17h, 19h, 21h (dimanche 17h et 19h)

Avent. L'église Notre-Dame s'offre 53 cloches, celles du carillon ambulant de Douai placé à ses pieds, clin d'œil musical pour annoncer en fanfare une exposition-vente de céramiques de l'Institut Européen des Arts Céramiques au Réfectoire d'Été et quelques surprises en son et lumière.

Die Kirche von Notre-Dame verfügt heute plötzlich über 53 Glocken - nämlich über jene des fahrbaren Glockenspiels von Douai, das hier vor ihren Toren Station macht. Mit einem musikalischen Augenzwinkern wird so eindrucksvoll darauf hingewiesen, daß eine Verkaufsausstellung von Keramiken des IEAC im Sommerrefektorium stattfinden wird - und noch einige weitere spektakuläre Überraschungen für Auge und Ohr.

Dans le cadre des manifestations de Noël 2009 organisées par la Ville de Guebwiller
Le carillon ambulant de Douai : en partenariat avec le festival Les Noëlies



zest

ve 8 janvier
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Jasser Haj Youssef

ORIENT IMAGINAIRE



Jasser Haj Youssef violon, viole d'amour
Gaël Cadoux piano
Christophe Wallemme contrebasse
Arnaud Dolmen batterie

Levant. Premier à adapter le jeu du violon arabe sur une viole d'amour baroque, le jeune Jasser Haj Youssef pose les jalons d'un fabuleux périple entre Afrique et Orient, rythmé par les musiques arabes et le jazz.

Der junge Jasser Haj Youssef war der allererste, der arabisches Geigenspiel auf einer Viola d'amore aus dem Barockzeitalter zu Gehör brachte. Damit steckte er die Route für ein fabelhaftes musikalisches Nomadentum zwischen Afrika und dem Orient ab, das mit Rhythmen der arabischen Musik und des Jazz, Rhythmen von großer atmosphärischer Dichte, unterlegt ist.

zanzibar

L'Enfant et les Sortilèges

UNE FANTASMAGORIE ÉLECTRO-MÉDIÉVALE

ve 15 janvier ▶ 19h
sa 16 janvier ▶ 20h

Tarif A
Nef ▶ placement libre

Répétition de *L'Enfant et les Sortilèges*
Les Dominicains / Juillet 09

Séances scolaires

ma 12 janvier ▶ 14h
me 13 janvier ▶ 10h (collèges/lycées)
je 14 janvier ▶ 10h
je 14 janvier ▶ 14h (collèges/lycées)
ve 15 janvier ▶ 14h

Conférence ▶ Marc Parayre
je 29 octobre ▶ 20h
Maurice Ravel, l'inconnu
avec la participation de Neil Beardmore

Conseillé à partir de 8 ans, durée 1h10
Création Dominicains de Haute-Alsace

***L'Enfant et les Sortilèges* de Maurice Ravel**
Fantaisie lyrique sur un poème de Colette
Version de chambre de Didier Puntos
pour piano 4 mains, flûte et violoncelle

Imaginaire. Plongé dans l'univers onirique de Ravel, l'Enfant, qui est en vous, frissonnera dans une nef hantée, entre terre, feu, eau et air, encerclé par des projections vidéo sur fond d'illusion électro et de cracheurs de feu. Une mise en scène spécialement imaginée par Mathias Schillmöller pour les Dominicains.

Eine „electro-mittelalterliche Phantasmagorie“, inszeniert von Mathias Schillmöller. Gefangen in der Traumwelt von Ravel erschauert das Kind, das niemand anderes ist als Sie selbst, in einem Kirchenschiff, in dem es spukt, zwischen Erde, Feuer, Wasser und Luft – eingeschlossen von Videoprojektionen vor dem Hintergrund von Electro-Illusionen und Feuerspuckern. Folgen und vertrauen Sie diesem Kind als Führer - auf einer abenteuerlichen Initiationsreise im gotisch-futuristischen Zwischenraum.

Mathias Schillmöller mise en scène
Neil Beardmore direction musicale
Jonathan Pontier prologue sonore
Jan Deichner vidéo
Pascal Boullé lumières
Emily Cauwet costumes
Margaux Oudinet assistante à la mise en scène

Hasnaa Bennani L'Enfant
Léa Hanrot Le Feu – Le Rossignol
Chiara Skerath La Princesse – La Chouette
Estelle Lefort La Bergère – La Chauve-Souris – La Pastourelle
Pauline Sabatier La Maman – La Tasse – La Libellule
Emmanuelle Halimi La Chatte – L'Écureuil – Le Pâtre
Jean-Christophe Born Le Vieillard – La Rainette – La Thière
Manuel Betancourt Le Fauteuil – L'Arbre
Christophe de Biase L'Horloge – Le Chat

Cristina Bellu violoncelle
Claire Garde flûte traversière
Elsa Lambert, Neil Beardmore piano double Pleyel

En ricochet : Quatre et quat' dix-huit
Présentation de travaux des élèves
je 20 mai ▶ toute la journée p. 75

ve 22 janvier
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Panam Panic

OPÉRATION GROOVE



Panam Panic

Max Pinto saxophone

Julien Alour trumpet, bugle

Robin Notte Fender Rhodes

Julien Tassin guitar

Thibault Renard e-bass

Arnaud Renaville drums

Special guest vocal

Branché. Mix de hip hop français et de jazz, les compositions de Panam Panic ripent aussi du côté du rock et du funk des années 70. Au final, un cocktail détonnant plein d'énergie.

Mit ihrem gelungenen Mix aus französischem hip-hop und Jazz schielen die Kompositionen von Panam Panic mit einem Auge immer auch zum Rock und Funk der 70er Jahre herüber. Damit ist ein energiegeladener Cocktail bereits garantiert... – machen Sie sich also auf eine Reihe aufregender Explosionen gefaßt!

Ilmatar, le Chant des origines

di 24 janvier
17h ▶ Tarif C
Nef

Akseli Gallen Kallala *Ad astra* (1894)
Fondation Gyllenberg, Helsinki

Ilmatar, le Chant des origines
d'après le *Kalevala*, épopée populaire
finlandaise de Elias Lönnrot

Traduction : J.L. Perret (Ed. Stock)

Conseillé à partir de 9 ans, durée 1h
Production : Compagnie Tormis - En coproduction avec les Dominicains de Haute-Alsace
avec le soutien de la Maison d'Europe et d'Orient, les ambassades de Finlande et d'Estonie

Lionel Parlier mise en scène, adaptation
Marti Ilmar Uibo direction musicale, chant, kannel,
percussions, adaptation
Margo Kolar composition musicale
Jean Grison lumières
Gilles Pequignot hiiukannel, violon, vents
Catherine Schroeder chant, kannel
Katri Paukkunen chant, lecture
Compagnie Tormis

Elfes. «Et c'est alors qu'apparut le barde éternel, enfant d'une mère divine, la vierge Ilmatar...». Mélodies populaires d'autrefois et univers sonore contemporain bercent cette relecture d'une épopée mythologique finlandaise.

„Und genau in diesem Augenblick erschien der ewige Barde, Kind einer göttlichen Mutter, der Jungfrau Ilmatar...“ Volkstümliche Melodien aus vergangenen Zeiten betten, einem Wiegenlied gleich, diese innovative Lesart finnischer Mythologie in ein zeitgenössisches musikalisches Universum ein.

Territoires de l'âme

RITUEL MULTIMÉDIA

ma 26 janvier ▶ 20h30
me 27 janvier ▶ 19h30

Tarif spécial
La Filature



Territoires de l'âme de Jonathan Pontier
Rituel multimédia pour 12307 amis,
un comédien et sa Wii

Jonathan Pontier conception et musique
Jonathan Pontier, Jocelyn Bonnerave texte
Yves Chaudouet scénographie
Olivier Garouste, Thibault Walter vidéo
Sylvain Thévenard son
Nicolas Senty voix de comédien, wiimote
Alexandre Authelain clarinettes, saxophones, effets
Christelle Séry guitare, basse électrique, effets
Sylvain Lemêtre percussions
Guillaume Lantonnet percussions, DJing

Shaker. Ce rituel multimédia pour 12307 amis, un comédien et sa Wii, est une réflexion poétique et pertinente sur la virtualité de nos vies. Autoproclamé technotroubadour, Jonathan Pontier agit musique, vidéo, performances sonores et jeu d'acteur dans un même creuset.

Jonathan Pontier, der sich selbst als „Techno-Troubadour“ bezeichnet, wirbelt in seinen Multimedia-Ritual für „12307 Freunde, einen Schauspieler und eine Wii“ Videos, Klangdarstellungen und Schauspiel gehörig durcheinander – wie in einem Schmelztiegel: zu einer poetischen und treffenden Reflexion über die virtuelle Künstlichkeit unseres Daseins.

Création en partenariat avec La Filature

Production déléguée Théâtre de l'Agora, scène nationale d'Evry et de l'Essonne
Coproduction Les Dominicains de Haute-Alsace
(Ars Numerica) Centre européen pour les arts numériques de Montbéliard
L'Allan, scène nationale de Montbéliard
La Filature, scène nationale de Mulhouse
La Muse en circuit, centre national de création musicale
L'Arsenal de Metz
Avec le soutien du Dicream

ve 5 février
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Anne Pacey "Triphase"



Anne Pacey "Triphase"
Anne Pacey drums
Leonardo Montana piano
Joan Eche-Puig bass

Volts. Savant dosage d'influences - Catalogne, Poitou, Brésil et Afrique -, leur musique, avec la batteuse de jazz Anne Pacey, fait des étincelles entre mélodie et acrobatie.

Das Trio "Triphase" versteht sich auf die genaue Dosierung von Einflüssen - aus Katalonien, aus dem Poitou, aus Brasilien und Afrika - und versprüht so, angetrieben von der Jazz-Schlagzeugin Anne Pacey, musikalische Funken: ein leuchtendes Feuerwerk aus Melodien und Akrobatik.

di 7 février
17h ▶ Tarif B
Réfectoire d'Été

cycle piloté et orchestré
par Mathias Schillmöller magicologue

Hans Jörg Mammel ténor
Arthur Schoonderwoerd piano forte
Yan Gilg artiste hip hop

F. Schubert / R. Schumann *Lieder*
F. Chopin *Mélodies polonaises*
Y. Gilg *Free style*

Radeau. Ces étrangers magnifiques ont puisé leur beauté créatrice à la confrontation et à l'altérité. Heine, Chopin ou naufragés d'aujourd'hui se rencontrent grâce à un magicologue qui fait se percuter répertoire romantique et rap dans un même langage. Un *Wanderer* de la Forêt Noire rencontre un poète urbain strasbourgeois. *A strange mixture!*

Eine Hommage an jene Exilkünstler, die aus ihrem Fremd-Sein reiche künstlerische Inspiration schöpften. Heine, Chopin und schiffbrüchige Künstlerpersönlichkeiten der heutigen Zeit werden von einem Magi-Musicologen mit dem Ziel zusammengeführt, im stilistischen Aufeinanderprall Neues entstehen zu lassen. Ein singender Wanderer aus dem Schwarzwald im stilistischen Duell mit einem Straßburger Straßenpoet: A strange mixture!

Bar rhénan ▶ à partir de 16h
Dégustation de grands crus
des maisons Dirlé (Bergholtz, France)
et Dr Bürklin-Wolf (Wachenheim, Allemagne)
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

Avec le soutien de la Banque Populaire

Nils Wogram's

FREE SWING

ve 19 février
20h30 ▶ Tarif B
Caveau



Nils Wogram's
Nils Wogram trombone
Florian Ross hammond-organ
Dejan Terzic drums

Azimutés. Cette formation du fondateur de *Root 70* pulvérise les frontières du jazz avec trombone, orgue, percu et fracas, grand écart entre trouvailles et nostalgie non dénué d'ironie, à même de changer à tout instant le cours de la musique.

Mit Hilfe von Posaune, Orgel, Schlagwerk und jeder Menge Lärm zertrümmert diese Gruppe um den Gründer von Root 70 mit fröhlicher Unbekümmertheit die „natürlichen“ Grenzen des Jazz. So gelingt ihr der Spagat zwischen überraschenden Funden und ironisch getönter Nostalgie. Aber von einem Moment auf den anderen kann sich ihre einmal eingeschlagene musikalische Richtung auch wieder ändern.

TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

zigzag

di 21 février
17h ▶ Tarif B
Réfectoire d'Été

Café Rhénan Éclats de rire

cycle piloté et orchestré
par Mathias Schillmöller magicologue

Marcin Grochowina piano
Quatuor Jetzt Achtung

Emanuel Drzyzgula violon
Dominique Froehly violon
Clément Schildt alto
Americo Esteves violoncelle

F. Chopin 2^e *Scherzo* op. 31
R. Schumann *Scherzo* du quintette op. 44
R. Schumann *Quatuors à cordes* (extraits)
Improvisations

Décalé. Saviez-vous que Chopin était drôle ? À la frontière du grotesque, de l'angoissant et de l'in vraisemblable, le *Scherzo*, de « *Scherz* » qui signifie « plaisanterie », est ici mis au défi d'être drôle, de sortir du cadre. On rit sur la forme, on vit les frictions entre contrainte et libération, l'improvisation devient l'essence du jeu - comme un amusement formel.

Wussten Sie, dass Chopin witzig war? An der Grenze zum Grotesken, zum Beängstigenden und zum Kuriosen stellt sich die Gattung „Scherzo“ der Herausforderung, aus dem Rahmen zu fallen und die Salongäste zu provozieren oder zumindest zum Schmunzeln zu bringen. Durchleben Sie diverse „Scherzi“ und Improvisationen als amüsant-parodistische Gratwanderungen zwischen Form und Befreiung!

Bar rhénan ▶ à partir de 16h
Dégustation de grands crus
des maisons Dirlé (Bergholtz, France)
et Dr Bürklin-Wolf (Wachenheim, Allemagne)
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

Avec le soutien de la Banque Populaire

zigzag

ve 26 février
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

China Moses & Raphaël Lemonnier

China Moses & Raphaël Lemonnier
China Moses vocals
Raphaël Lemonnier piano
Daniel Huck saxophone
Fabien Marcoz bass

Hommage. Dinah Washington la plus grande *Jazzwoman* à chanter le blues, savait aussi partir vers des horizons plus pop. Entourée de musiciens talentueux, China Moses, fille de Dee Dee Bridgewater, redonne vie à la reine des juke-box des 50's.

Dinah Washington, die wohl größte Bluessängerin unter den legendären Jazzwomen, hatte einst ihren musikalischen Horizont umstandslos in Richtung Pop erweitert. Umgeben von einer Reihe talentierter Musiker haucht nun China Moses, die Tochter von Dee Dee Bridgewater, mit ihrer sehr persönlichen Hommage der Jukebox-Königin der 50er Jahre wieder neues Leben ein.

La Filature en partenariat avec **TRIJAZ** Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

zigzag

ve 5 mars
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Nat Su Quartet

VOLATILE



Nat Su Quartet
Nat Su alto saxophone
Roberto Tarenzi piano
Stephan Kurmann bass
Norbert Pfammatter drums

Cool. Audacieux dans son écriture et ses improvisations explosives, sans toutefois renier sa fidélité à la tradition jazz, le quartet basé en Suisse, laisse échapper du jazz club les accords éthérés de son dernier opus, à la frontière de la Suisse et du Cameroun.

Ohne seine Treue zu den Traditionen des Jazz zu verleugnen, ist dieses Quartett aus der benachbarten Schweiz dafür bekannt, mit seinen explosiven Improvisationen gern ein musikalisches Wagnis einzugehen. Bei seinen neuesten Schöpfungen können Sie nun selbst im Jazz-Club live miterleben, wie sich Akkord für Akkord alle Grenzen zwischen der Schweiz und dem Kamerun in Luft auflösen...

En coproduction avec the bird's eye Basel

zanzibar

Café Rhénan Fleur bleue

di 7 mars
17h ► Tarif B
Réfectoire d'Été

cycle piloté et orchestré
par Mathias Schillmöller musicologue

Jura Margulis piano
Vincent Villuis compositeur, DJ

R. Schumann *Kreisleriana* op. 16
F. Chopin *1^{re} Ballade* op. 23
V. Villuis *BlueMix*

Romantique. Penser en bleu, sonner en bleu. Un salon dans les vibrations de bleus – *die blaue Blume* de Novalis, la fleur symbole du romantisme – le bleu qui se fait *blues* – nostalgie – le bleu et les scintillements des perles du jeu de Chopin ou le *BlueMix* d'un DJ...

Die romantischste aller Künste. Blau denken, blau klingen: ich weiß nicht, was soll es bedeuten? Ein Salon, der in blau vibriert und in dem Die blaue Blume von Novalis, das Symbol der Romantik nun als Blues erklingt, wie das blaue Perlenglitzern im Spiel Chopins oder dem BlueMix eines DJs...

Bar rhénan ► à partir de 16h
Dégustation de grands crus
des maisons Dirlé (Bergholtz, France)
et Dr Bürklin-Wolf (Wachenheim, Allemagne)
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

Avec le soutien de la Banque Populaire

zigzag

ve 12 mars
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Greg Zlap Quintet

ROAD MOVIE(s)



Greg Zlap Quintet
Greg Zlap harmonica, chant

Spleen. Langueur, mélancolie et plaines de l'ouest américain ouvertes à l'infini : l'harmoniciste de Johnny Hallyday se balade sur les routes foulées par Kerouac ou Wenders à la meilleure heure, celle du blues.

Sehnsucht, Melancholie und die sich ins Unendliche weitenden Ebenen des amerikanischen Westens: Der Mundharmonikaspieler von Johnny Hallyday schreitet die von Kerouac oder Wenders ausgetretenen Landstraßen wieder ab. Und bringt sie im Moment ihrer eindrucklichsten Tageszeit zum Klingen – jener des Blues.

zanzibar

Noces

4 CLAVIERS, 2 MAGICOLOGUES

ve 19 mars
20h ▶ Tarif A
Nef

Détail du piano double Pleyel des Dominicains de Haute-Alsace



The Guildhall School of Music & Drama, London
Chœur et ensemble instrumental
Leonardo Gasparini direction musicale
Jens Rosteck et Mathias Schillmöller magicologues

D. Milhaud *Paris* suite pour 4 pianos op. 284
L. Bernstein *The Chichester Psalms*
I. Stravinsky *Les Noces*

2x2. Instant unique que ce duo de pianos double Pleyel au service d'une œuvre qui a vu le jour sur ces instruments rares et bizarres. Une équation originale : une prestigieuse formation britannique, deux magicologues, quatre claviers en regard. Le cortège des invités monte en bateau-mouche à travers la capitale à la recherche de la modernité, une cérémonie qui relie Stravinsky et Milhaud à Bernstein «notre américain à Paris».

Ein magischer Moment mit zwei Pleyel-Doppelflügeln, auf denen Werke für vier Klaviere erklingen, präsentiert von einem englischen Spitzenensemble. Zwei Magicologen bitten Sie auf das bateau-mouche im Kirchenschiff, um im Kreise der Hochzeitsgesellschaft eine Reise durch Paris anzutreten, auf der Suche nach den modernen Klangwelten eines Stravinsky, Milhaud und Bernstein.

Concert surtitré en français

zéphyr

Le Roi musicien

me 24 mars
16h30 ▶ Tarif E
Caveau

Le Roi musicien
Conte musical pour les 3 à 6 ans

Cie des Bonobos
Audrey et Etienne Bonaud conteurs et musiciens
Gerdi Nehlig lumières

55

Interactif. Il était une fois un roi musicien qui rêvait que le monde entier puisse entendre sa musique. Trouvera-t-il les notes de sept lieues capables de voyager jusqu'à l'autre bout du monde ?

Es war einmal ein Musiker-König, der davon träumte, dass die ganze Welt seine Musik hören könne. Wird es ihm gelingen, die Noten in ihren Siebenmeilenstiefeln ausfindig zu machen, mit denen man bis ans Ende der Welt reisen kann?

Séance tout public

me 24 mars ▶ 16h30

Réservation à la billetterie des Dominicains

Séances scolaires

ma 23 mars ▶ 10h et 14h30

je 25 mars ▶ 10h et 14h30

Réservation auprès de la Médiathèque municipale
de secteur de Guebwiller : +33 (0)3 89 74 84 82

Durée 50mn

Avec le soutien de la Macif

En partenariat avec la Médiathèque municipale de secteur de Guebwiller

En coproduction avec les Dominicains de Haute-Alsace

En ricochet : Quatre et quat' dix-huit
Présentation de travaux des élèves
je 20 mai ▶ toute la journée p. 75

ve 26 mars
20h30 ▶ Tarif B
Caveau

Tingvall Trio

JAZZ ON DUTY FREE



Tingvall Trio
Martin Tingvall piano
Omar Rodriguez Calvo bass
Jürgen Spiegel drums

Azote. Teinté de réminiscences cubaines et d'un soupçon de *Rock'n roll*, le jazz du Suédois Martin Tingvall, s'il s'affranchit totalement des écritures traditionnelles, n'en plonge pas moins aux sources de la mélancolie et du folk scandinaves.

Der Jazz des Schweden Martin Tingvall hat sich völlig befreit von traditionellen Schreibweisen. Er ist vielmehr imprägniert von kubanischen Reminiszenzen und einer kleinen Prise Rock'n'Roll – was nicht ausschließt, daß Tingvall ab und zu auch den Quellen der skandinavischen Musik nachspürt: Melancholie und Folk.

TRIJAZ Jazzhaus Freiburg - the bird's eye Basel - Les Dominicains

zanzibar

NASS EL GHIWANE

FLOW DAY

sa 27 mars
20h ▶ Tarif B
Nef



Traductions en français projetées sur écran
En partenariat avec la Ville de Guebwiller

Nass El Ghiwane
Omar Sayed chant, bendir
Allal Yaala chant, banjo
Rachid Batma chant, percussion
Hamid Batma chant, gembri

Mythe. Les musiciens originels de ce groupe de Casablanca cassèrent les codes de la musique traditionnelle, chérissant un ton véhément en osmose avec leurs poésies militantes. Révolution dans les années 1970, légende aujourd'hui.

Die außergewöhnlichen Musiker dieser aus Casablanca stammenden Gruppe brachen bewusst mit den Ordnungssystemen traditioneller Musik: indem sie einem feurigen, ungestümen Tonfall den Vorzug gaben – im direkten Einklang mit ihrer aufrüttelnden, kämpferischen Poesie. In den 70er Jahren zettelten sie damit eine echte Revolution an – und heute sind sie bereits Legende.

22h ▶ Création vidéo Collectif EXYZT

zanzibar

Les Favorites

PASSION SELON SCHÜTZ

ve 2 avril
20h ▶ Tarif A
Nef



Détail de peinture murale / Église saint Pierre et saint Paul du couvent des Dominicains de Guebwiller

Concert surtitré en français

Les Favorites - Vocalensemble Rastatt
Holger Speck direction musicale
Karsten Müller Jésus
Manuel König Évangéliste
Sabine Kreutzberger, Barbara Pfeifer,
Adina Scheyhing, Barbara Leitherer,
Michael Spengler gambes

H. Schütz *Passion selon Saint Matthieu* SWV479
Les Sept Paroles du Christ en croix SWV478
C. Thieme *Sonate à 5 violes*

Dépouillement. Passeur entre deux mondes musicaux, le Baroque et la Renaissance, Schütz a composé une passion volontairement austère et quasi grégorienne, entremêlant au plus intime musique et spiritualité.

Unablässig pendelte Schütz zwischen zwei musikalischen Welten, zwischen Barock und Renaissance hin und her – und verlieh so seiner Leidenschaft für gezielte Strenge und Anklänge an die Gregorianik Ausdruck: indem er auf ganz persönliche Weise Musik und Spiritualität in Einklang zu bringen versuchte.

Conférence ▶ **Marc Parayre**
 je 25 mars ▶ 20h
Heinrich Schütz, archaïque et novateur

Du haut du toit du monde

WEEK-END MÉDITATIF

sa 17 avril
à partir de 9h
di 18 avril
20h ▶ Tarif A
Nef



Respiration

sa 17 avril ▶ à partir de 9h
Journée zen attitude

- ▶ **Thérapies par les bols chantants tibétains, shiatsu, relaxation coréenne, ki gong, yoga, méditation**
- ▶ **Concerts de gongs et bols tibétains**
- ▶ **Buddha lounge électro**
- ▶ **Artisanat tibétain**

Une journée entière pour s'imprégner de la spiritualité du Tibet entre les murs de l'ancien couvent : tout ici n'est qu'invitation au «mieux être», résonance au lendemain.

Einen ganzen Tag lang öffnet das alte Kloster seine Mauern, damit Sie sich mit Haut und Haar von tibetischer Spiritualität erfüllen lassen können. Tibetanische Massagen, Videos, Yoga, Shiatsu, Chi gong – eine umfassende Einladung an das eigene Wohlbefinden, deren wohltuende Effekte noch weit über diesen Tag hinausreichen.

Places limitées, réservation indispensable
Programme détaillé à partir de janvier 2010

Célébration

di 18 avril ▶ 20h
Cérémonie tibétaine

**Moines du monastère de Nechung
et leurs instruments traditionnels**

Christophe Olivier lumières

Seize moines tibétains en exil à Dharamsala, en Inde, récitent des mantras, incantations inspirées, scandées par des instruments rituels. Pouvoir du verbe magnifié par les échos de hautbois, trompes, conques, cymbales et tambours, pour mieux voyager en soi.

Sechzehn tibetanische Mönche aus dem Kloster von Nechung – derzeit im indischen Exil von Dharamsala – rezitieren für uns ihre Mantras: jene inspirierten Anrufungen, Lob- und Zaubergesänge, die von rituellen Instrumenten skandiert werden. Die beschwörende Macht der Worte wird noch verstärkt durch das Echo der Oboen, Hörner, Hohlmuscheln, Zimbeln und Trommeln – was uns ermöglicht, eine Reise in unser inneres Selbst anzutreten.

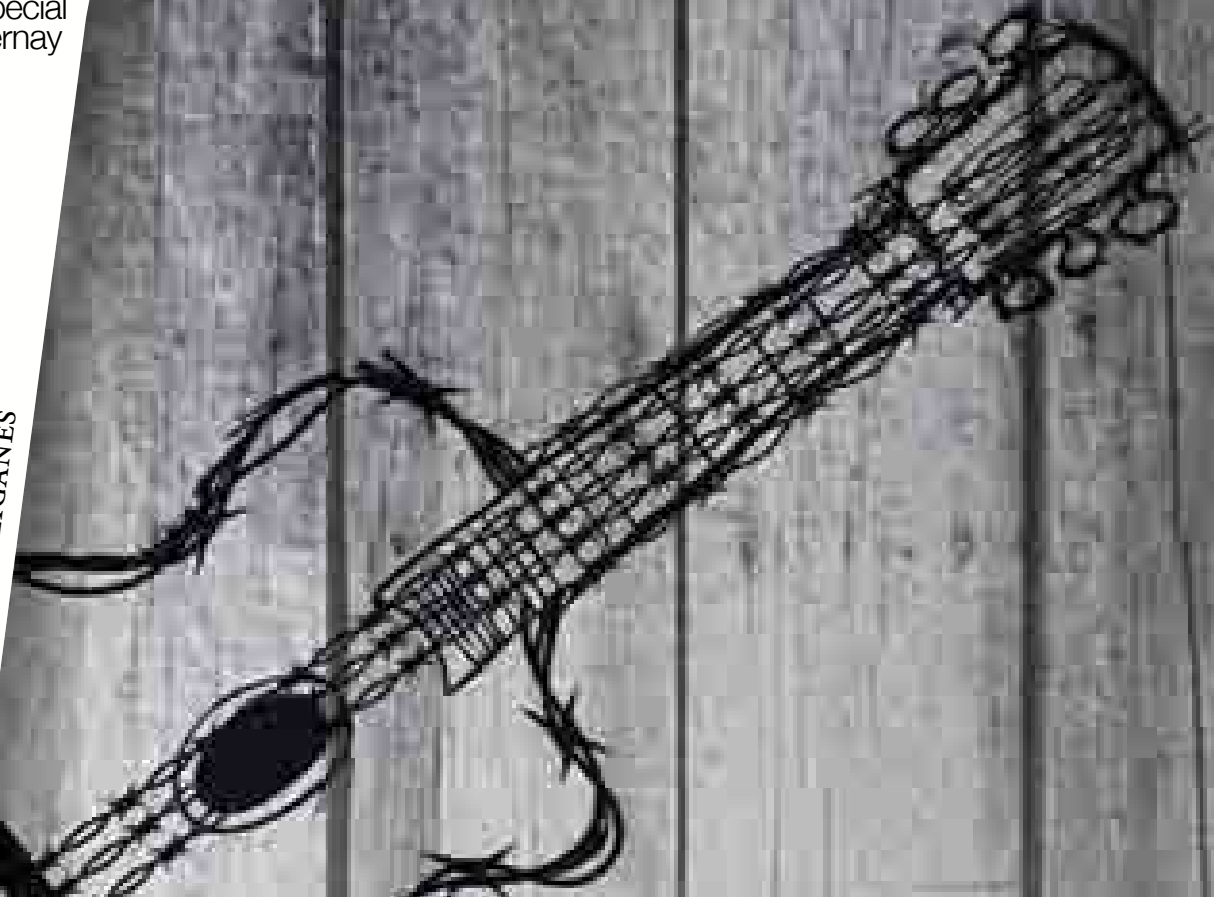
Dans le cadre du 14^e Festival de l'Imaginaire
En partenariat avec la Maison des Cultures du Monde (Paris)

zénith

Samudaripen

LE GÉNOCIDE DES TZIGANES

ve 23 avril
20h30
Tarif spécial
Espace Grün Cernay



Samudaripen
Le génocide des Tziganes

Tout public à partir de 12 ans

En coréalisation avec l'Espace Grün de Cernay

Coproductions : Pôle Sud, Les Sons d'La Rue, l'Espace culturel de Vendenheim, l'Espace Grün de Cernay
Spectacle créé avec le soutien de l'Acsé Alsace, de la Ville de Strasbourg, de la Région Alsace,
du Conseil Général du Bas-Rhin, de la DRAC Alsace, de l'ADAMI, de la SPEDIDAM et de l'ACA

Compagnie Mémoires Vives
Yan Gilg direction artistique, mise en scène, slam-rap
Mickaël Stoll chorégraphie
Jean Baptiste Boley, Sébastien
et Fabrice Weiss, Gwenaël Graff musiques
Mickaël Stoll, Johnny Martinage,
Yassine Allouache, Majid Yahyaoui,
Christophe Roser danse
Laure Zurcher lumières
Nicolas Houdin décors et accessoires
Charlotte Chazarenc costumes

Tabou. Qui raconte l'histoire du racisme, la construction des stéréotypes ? Yan Gilg et sa compagnie ravivent la mémoire sur la déportation des Tziganes par une chorégraphie sculptée de rap, slam, théâtre, musique et poésie.

Wer vermag es, die heikle Geschichte des Rassismus zu erzählen, die Muster und Schemata von Feindbildern und Vorurteilen zu erklären? Yan Gilg und seine Truppe „Mémoires vives“ unternehmen den Versuch, die Deportation der „Zigeuner“ (Sinti) in eine verblüffende Choreographie zu übersetzen, in die Rap, Slam, Theater, Musik und Poesie in gleichem Maße Eingang gefunden haben.

Fête celtique 2

sa 24 avril
à partir de 11h

IRLANDE À L'HONNEUR



Embarquement. Le temps d'une grande fête de rue, l'Irlande et ses frères de sang s'invitent à Guebwiller. En chapeaux ronds, les vifs Bretons d'un bagad du Morbihan défilent et dansent au son du biniou et de la bombarde, s'invitent au resto, trois petits tours autour du stand à galettes et puis s'en vont.

Für die Dauer eines großes Straßenfestes sind Irland und seine Blutsbrüder heute in Guebwiller zu Gast: Musiker eines „bagad“ aus dem Morbihan. Mit ihren runden Hüten ziehen diese quicklebendigen Bretonen tanzend zu den Klängen ihrer Dudelsäcke und ihrer „bombardes“ durch die Gassen, kehren mal eben im Lokal um die Ecke ein, machen drei schnelle Runden um den Stand der Galettes-Pfannkuchen und sind auch schon wieder verschwunden...

En partenariat avec la Ville de Guebwiller
et la Médiathèque municipale de secteur de Guebwiller

11h ▶ Apéro Irish Drink ▶ Place de la Mairie

12h30 ▶ Menus bretons ▶ Restaurants partenaires

15h à 18h ▶ Parades et danses bretonnes en ville
Accès libre

Bagad Kevrenn Alré d'Auray

18h30 ▶ Concert ▶ Nef des Dominicains
Accès libre (sur réservation)

Mairéad Ní Mhaonaigh

20h30 et 22h30 ▶ Concert ▶ Nef des Dominicains
Slide

À partir de 22h ▶ Afters en ville ▶ Pubs irlandais

En continu ▶ Expo grands formats
L'Irlande en photos sur les murs de la ville

Aux Dominicains
À partir de 14h ▶ crêperie bretonne

sa 24 avril
à partir de 18h30

18h30 ▶ Nef ▶ entrée libre sur réservation
dans la limite des places disponibles

Mairéad Ní Mhaonaigh

Mairéad Ní Mhaonaigh chant, fiddle
& Guests

Brumes. Frêle poupée blonde, Mairéad Ní Mhaonaigh fait gémir son violon de ces grandes légendes du Connemara et chante des ballades gaéliques aussi mélancoliques que poétiques.

Auf den ersten Blick wirkt Mairead Ní Mhaonaigh wie eine zerbrechliche blonde Puppe. Doch dann bringt sie ihre Geige – bei ihrer Interpretation der großartigen Legenden von Connemara – ausdrucksstark zum Seufzen und Wimmern und singt dazu einfühlsam ihre gälischen Balladen, deren stimmungsvolle Verbindung von Melancholie und Poesie sofort unter die Haut geht.

20h30 et 22h30 ▶ Nef

▶ Tarif B

Slide

Daire Bracken fiddle, guitare, chant

Aogan Lynch whistle, concertina

Eamonn De Barra claviers, flûte, chant, bodhran

Mick Broderrick bouzouki, chant

Dave Curley bodhran, guitare, banjo

Christophe Furst lumières

Comptoir. Les cinq musiciens survoltés de Slide revisitent avec fougue et enthousiasme des airs traditionnels de leur verte Eire, passeport pour une soirée à l'ouest.

Fünf begeisterungsfähige Musiker aus Slide bringen mit Schwung, Tempo und Verve die traditionellen Weisen ihres grünen Heimatlandes zu Gehör – ein Guinness-getränkter Abend, der uns in den Nordwesten Europas entführt.

Cédric Tiberghien

PIANO AU CŒUR DE LA NEF

ve 7 mai
20h30 ▶ Tarif A
NefCédric Tiberghien piano
Anne Stephant lumièresŒuvres de A. Scriabine, A. Tansman,
K. Szymanowsky et F. Chopin

Mazurkas. Au cœur de la Nef, le Steinway fait corps avec un interprète brillant, tel un conteur autour duquel se presse le public à la lumière d'un feu : celui de cette explosion de mazurkas endiablées, en mémoire de Chopin né il y a deux siècles.

Im Kirchenschiff vollzieht sich heute die Einswerdung zwischen einem Steinway und einem Klavierinterpreten. Wie ein Geschichtenerzähler, der im aufflackernden Lichterglanz des Lagerfeuers seine Zuhörer mit Magie in seinen Bann schlägt, präsentiert dieser Pianist mit brillanter Explosivität zahlreiche Mazurkas von fast diabolischer Schönheit: Das faszinierende Vermächtnis Chopins, dessen Geburtstag vor genau zwei Jahrhunderten wir damit gedenken.

Atelier Vocal d'Alsace

AUPRÈS DE MA BLONDE

je 13 mai
17h ▶ Tarif C
Nef

Atelier Vocal d'Alsace
Catherine Fender direction musicale
Wolfgang Beuschel mise en espace
Vérène Rimlinger piano

**Ceuvres pour chœur et piano de R. Schumann,
J. Brahms, A. Dvořák, L. Janáček, B. Bartók,
G. Fauré, H. Berlioz, E. Whitacre**

Quais. Nos histoires d'amour se nouent et se dénouent, on se quitte, on se retrouve, on fait sa valise la mort dans l'âme ou le cœur en fête. Petits et grands voyages de la vie chantent dans ces musiques savantes d'inspiration populaire du Danube à la Seine : une soirée bohème.

Wie das so geht mit der Liebe: Man ist entflammt – oder man trennt sich. Man packt seine Koffer: entweder tieftraurig, vom Liebeskummer überwältigt, oder beschwingt, mit freudigem Herzklopfen – Loslassen und Vereinigung liegen immer ganz dicht beieinander. Kleine und große Lebens- und Liebesreisen schwingen auch in dieser Musik hintergründig mit, die beeinflusst ist von populären Volksweisen zwischen Donau und Seine. An einem Abend, der ganz vom Esprit der Bohème lebt.

Avec le soutien de la Région Alsace, en partenariat avec la Mission Voix Alsace
Valorisation de la pratique chorale en amateur avec le soutien de la Caisse des Dépôts

zéphyre

Quatre et quat' dix-huit !

RÊVES ET SORTILÈGES

je 20 mai
8h à 20h

accès libre
Tout le site

Les enfants des écoles présentent leurs Rêves et Sortilèges dans tous les espaces en défilés de costumes, musique, danse, expositions...

L'Enfant et les Sortilèges rencontre le Roi musicien

8h30 - 16h ► réservé aux enfants

les écoliers présentent aux écoliers : spectacles interdisciplinaires musique-danse-théâtre / défilés de costumes / expositions de dessins et de costumes dans tous les espaces

16h-20h ► ouvert aux adultes ... et aux enfants

Défilés. C'est l'arithmétique ! Tique, tique, tique ! Deux robinets, une paysanne, un marchand d'étoffe, des kilomètres et des myriamètres, une horloge qui n'arrête plus de sonner, une princesse, un écureuil, une théière, des grenouilles, une libellule, un fauteuil, une bergère... et l'Enfant.

So kinderleicht wie das Einmaleins: Tick-Tack, Tick-Tack – zwei Wasserhähne, eine Uhr, die nicht mehr aufhört zu läuten. Eine Bauersfrau, ein Stoffhändler, Kilometer und noch mehr Kilometer. Auch eine Prinzessin darf nicht fehlen. Genausowenig wie ein Eichhörnchen, eine Teekanne, eine Libelle, ein Sessel, eine Schäferin, ein paar Frösche – und mittendrin: ein Kind! Schulkinder legen uns heute ihre ganz persönliche Zauberwelt zu Füßen: mit Ausstellungen, mit einer Präsentation von Kostümen, mit Tänzen und Musik.

Avec le soutien de la Macif et de Philéa
En partenariat avec la Médiathèque municipale de secteur de Guebwiller

zébulon

La Marseillaise en fête

RENDEZ-VOUS AUX JARDINS !

sa 5 juin
à partir de 10h
Parc de la Marseillaise



En partenariat avec la Ville de Guebwiller,
le Pays d'art et d'histoire de la région de Guebwiller
le CDMC (Conseil Départemental pour la Musique et la Culture)
et l'Office de tourisme de Guebwiller et des Pays du Florival
dans le cadre des *Rendez-vous aux jardins* !

10h ► visite guidée ► *Balade mythologique*

Tarif spécial sur réservation

11h30 ► concert gratuit ► GECA, Grand ensemble de cuivres d'Alsace
Œuvres de G. Gershwin, etc.

12h30 ► Pique-nique tiré du sac

Guinguette. Un autre regard sur le patrimoine qui nous conduira, au delà de l'œuvre d'Edouard André, son architecte, dans une réflexion sur la symbolique du jardin, vers ses petites histoires secrètes et la mythologie des arbres. Du Jardin d'Eden au Jardin des Hespérides, se laisser conter un « Jardin remarquable » autour d'un ensemble à vents sous le kiosque à musique et d'un pique-nique.

Probieren wir doch einmal einen ganz anderen Blick auf unser Kulturerbe aus – einen, der weit über das Werk des Gartenarchitekten Edouard André hinausgeht: Er eröffnet sich uns, wenn wir in die verborgene Symbolik des Gartens eintauchen, wenn wir seine geheimnisvollen Geschichten und die ganz besondere Mythologie der Bäume kennenzulernen bereit sind. Lassen wir uns auf unserem Weg vom Garten Eden bis zum Garten der Hesperiden auch von diesem „bemerkenswerten Garten“ erzählen. Ein Bläserensemble, das im Musikpavillon dazu aufspielt, und ein Picknick runden diese „botanische Märchenstunde“ ab.

Conférence ► Marc Parayre

je 27 mai ► 20h

*La floraison des sociétés de musique au XIX^e siècle
et la fonction sociale du kiosque à musique*

La Forlane

MY NAME IS FELIX OU L'ÉTERNELLE JEUNESSE

di 6 juin
17h ▶ Tarif C
Nef



À partir de 14h ▶ *Kaffee & Kuchen*

Conférence ▶ Marc Parayre
je 11 mars ▶ 20h
*Felix Mendelssohn-Bartholdi
ou l'éternelle jeunesse*

Avec le soutien de la Ville de Guebwiller
Dans le cadre de Bilingo
Valorisation de la pratique chorale en amateur avec le soutien de la Caisse des Dépôts

La Forlane
Ensemble vocal et instrumental de Guebwiller
Marc Parayre direction
Lorenz Chen violon
Augustin Voegele piano
Solistes de la *Regio* et de la Maîtrise de Garçons de Colmar

Felix Mendelssohn Bartholdy
▶ Concerto pour violon et piano en ré mineur
▶ *Christus* op. 97

Mendelssohnissimo. Quand la fraîcheur de deux jeunes solistes, allemand et français, traduit la vivacité et l'intensité lyrique d'un Mendelssohn prodige, auxquelles s'allie la vigueur d'une Forlane qui a pris son envol.

Zwei junge Solisten – eineraus Deutschland und eineraus Frankreich – transportieren mit ihrer unverbrauchten Frische die Lebendigkeit und lyrische Lebhaftigkeit des Wunderkinds Mendelssohn in unsere heutige Zeit. Dazu gesellt sich auf mitreißende Weise die Kraft der flügge gewordenen La Forlane.

15h ▶ **Magicologie** (bilingue) par Mathias Schillmöller
Felix et Cécile : voyage de noces dans la vallée du Rhin
Avec la participation de la Forlane
Entrée libre sur réservation dans la limite des places disponibles

ma 8 juin
20h30 ▶ Tarif D
Nef



Orchestre Symphonique
du Conservatoire de Colmar
Eugène Maegley direction musicale
Urmars Tammik violoncelle
Chœur de l'École de musique de Guebwiller
Frédéric Arnold chef de chœur

A. Dvořák ▶ Concerto pour violoncelle op. 104
R. Schumann ▶ Concerto pour piano op. 54 (1^{er} mvmt.)
Œuvres pour chœurs d'enfants

Vivacité. Point d'orgue d'un apprentissage musical intensif, les jeunes interprètent des œuvres majeures du grand répertoire concertant. Chœurs d'enfants, orchestre symphonique et musiciens professionnels unissent leur enthousiasme pour nous transporter dans un concert plein de fraîcheur.

Als feierlicher Schlußpunkt und fröhliche Fermate der intensiven musikalischen Ausbildung von Kindern und Jugendlichen bekommen wir, mit ihren Wiedergaben bekannter Werke des großen Konzertrepertoires, heute eine Momentaufnahme ihres aktuellen Könnens präsentiert. Kinderchöre, Symphonieorchester und Berufsmusiker legen sich gemeinsam ins Zeug, um uns ihre Begeisterung zu vermitteln und uns mit einem quicklebendigen Konzertabend zu erfreuen.

En coréalisation avec Eurydice

Le mécénat aux Dominicains

Entreprises

Le **Cercle Dominicains Entreprises** existe désormais depuis 7 ans. Il s'adresse aux entreprises de toute taille à la recherche d'opportunités de communication originales, mais aussi à la recherche de nouveaux outils de management et désireuses d'aider les Dominicains de Haute-Alsace. Le Cercle offre un moyen original d'engager la responsabilité sociétale de votre entreprise dans un projet culturel aux multiples voies d'accès.

Parmi les missions essentielles des Dominicains, Scène conventionnée pour la musique, figurent :

1. La mise en valeur d'un patrimoine exceptionnel classé monument historique par une activité de diffusion musicale de tous les styles. Une programmation très éclectique visant à sortir de l'image élitiste de la musique classique.
2. L'accueil d'artistes en résidence afin de leur offrir un cadre de travail, un riche réseau musical transfrontalier de toute nature, une scène et des publics.
3. La valorisation des pratiques musicales qui font la richesse de la *Regio* : des amateurs aux professionnels en passant par les préprofessionnels.
4. L'action éducative en direction du jeune public à travers des projets musicaux originaux.

L'ensemble de ces missions sont consignées dans une convention quadriennale qui, pour 2009 à 2012 engage les collectivités territoriales aux côtés des Dominicains.

La déduction fiscale de l'Impôt Société à hauteur de 60% du don dans la limite de 0.5% de votre chiffre d'affaires hors taxe. Les contreparties se présentent sous la forme de nombreuses places de spectacles pour vos salariés ou vos clients, des espaces mis à disposition pour des réunions entre collaborateurs, ou bien des opérations de relations publiques. Le mécénat vous permet d'accompagner un projet fort du Rhin Supérieur où culture et solidarité cohabitent.

Tout est consigné dans une convention de mécénat et un certificat vous est remis avant la fin de votre exercice fiscal.

Particuliers

Pour vous aussi un don aux Dominicains de Haute-Alsace est possible, et la réduction est portée à 66% du don dans la limite de 20% de votre revenu imposable. Un certificat vous sera remis à joindre à votre déclaration fiscale.

Contact

Olivier de La Blanchardière
o.blanchardiere@les-dominicains.com
Tél. +33(0)3 89 62 21 87

Remerciements : Admical - www.admical.org

Conjoncturelle ou structurelle, la crise de ce début de millénaire a au moins une vertu : mettre en lumière les limites sociales et les réformes indispensables du capitalisme débridé... c'est ici précisément que le mécénat prend toute son actualité, là où il s'agit de refonder le lien social, de redonner au marché une vertu collective, un rôle au service du bien commun.

Nicolas Simon et Marianne Eshet
« Le mécénat valeur actuelle - Quand la société peut compter sur l'entreprise »
Ed. Gallimard

Conférences histoire de l'art



Cycle de conférences, toujours en lien avec une actualité culturelle, par des spécialistes ▶ 20h ▶ Réfectoire d'Été

Le patrimoine industriel et l'industrialisation de la Région de Guebwiller

par Cécile Roth-Modanese
▶ ma 13 octobre

De Pollock à Rothko, l'expressionnisme abstrait américain

par Catherine Koenig
▶ ma 17 novembre

Warhol, Rauschenberg et le Pop'Art, de l'objet à l'œuvre

par Catherine Koenig
▶ ma 19 janvier

Edward Hopper, Roy Lichtenstein et David Hockney, chroniques décalées de l'*American way of life*

par Catherine Koenig
▶ ma 2 mars

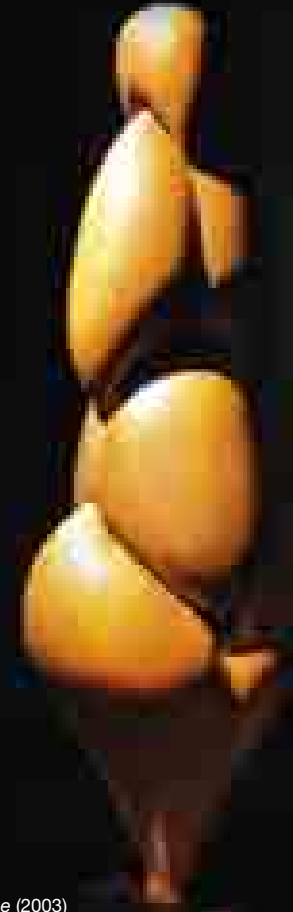
L'église saint Pierre et saint Paul des Dominicains de Guebwiller et l'importance de la polychromie dans les églises des Ordres mendiants

par Anne Vuilleumard-Jenn
▶ ma 27 avril

Cycle organisé par la Médiathèque municipale de secteur de Guebwiller
Réservation recommandée - Entrée libre dans la limite des places disponibles

Guebwiller capitale de la céramique

La céramique, à la pointe du design et de l'art contemporain



Th. Dietrich Déesse (2003)



Th. Deck Détail Véranda (entre 1886 et 1891)

Galerie de la pièce unique

Dans le cadre de ses actions de diffusion, l'IEAC présente exceptionnellement des œuvres de céramistes issus de la formation professionnelle « Créateur en Arts Céramiques », une idée originale de cadeau pour Noël.

Les œuvres sont disponibles à la vente
tous les jours du lundi 30 novembre au dimanche 20 décembre

Musée Théodore Deck et des Pays du Florival

Théodore Deck (1823-1891) natif de Guebwiller est un céramiste de tout premier plan. Il redécouvre le secret de l'émail sang de bœuf, couleur mythique de la Chine et réussit de somptueux fonds or ainsi que des gravures sur fond céladon. Il excelle dans les cloisonnés, et met au point une couleur d'un bleu turquoise éclatant, à laquelle il attache son nom. Il est l'un des premiers maîtres céramistes à s'entourer de peintres pour produire, en étroite collaboration, des pièces exceptionnelles. Il prend les rênes de la Manufacture de Sèvres en 1887 : il y apportera la perfection de son art et l'excellence de sa pédagogie. Ce musée, dans une ancienne demeure des chanoines de Murbach, abrite un trésor inestimable réunissant les plus belles pièces de ce maître souverain des arts du feu.

1 rue du 4 Février - 68500 Guebwiller - tél : +33 (0)3 89 74 22 89

L'Institut Européen des Arts Céramiques

Cette prestigieuse institution de formation et de diffusion est établie à Guebwiller depuis 2004. Les objectifs reposent sur l'enseignement et la diffusion des Arts Céramiques au niveau national et international. Le projet est de jeter des passerelles tant techniques qu'intellectuelles entre le passé, présent, futur ; le savoir-faire, faire, faire-savoir ; l'artisanat d'art, l'art moderne, l'art contemporain.

L'enseignement dispensé par les formateurs est la référence pour tous les professionnels et les amateurs des arts céramiques. Une programmation annuelle de *Workshops* en présence de Master (artistes, céramistes, conférenciers) conforte le cursus d'études et les rencontres

afin d'enrichir le savoir intellectuel et artistique des étudiants.

La programmation intègre régulièrement des expositions temporaires d'artistes et de céramistes de renommée internationale.

Renseignement auprès de l'IEAC

10 rue Jules Grosjean ▶ 68500 Guebwiller ▶ Tél : +33 (0)3 89 74 12 09

Mail : ieac@free.fr ▶ Internet : www.ieaceram.org

Exposition de fin d'année ▶ Promotion 2009

Un jury composé de professionnels portera un regard critique sur les œuvres afin de décerner aux élèves le certificat de compétences « Créateur en Arts Céramiques ». Cette synergie culturelle avec les Dominicains de Haute-Alsace offre aux jeunes créateurs de l'IEAC un écrin unique qui favorise la qualité dans la présentation de leurs engagements artistiques.

Vernissage ▶ sa 12 décembre ▶ 11 h

Exposition temporaire ▶ 12 au 16 décembre.

Lieux ▶ Cloître, Chœur Supérieur, Chapelle, Sacristie.

École de Musique de Guebwiller

L'École de Musique de Guebwiller propose des activités musicales dès l'âge de 3 ans.

Cours d'instruments

Flûte traversière, hautbois, clarinette, saxophone, trompette, trombone, cor d'harmonie, tuba, euphonium, percussions, batterie, violon, violoncelle, contrebasse, guitare, guitare basse, mandoline, piano, harpe, accordéon, chant.

Formation musicale

Différents orchestres : orchestre junior, orchestre d'harmonie, ensemble de cuivres, orchestre à cordes, éveil musical.

Auditions

Concerts des professeurs ► Nef ► di 15 novembre 17h

Interclasses

je 4 février 20h ► lu 8 mars 20h ► lu 3 mai 20h

Auditions musicales actuelles

lu 25 janvier 20h ► lu 1^{er} mars 20h ► lu 10 mai 20h

Concert de la Musique Municipale de Guebwiller

sa 12 juin 20h30 ► Nef

Renseignements +33(0)3 89 74 10 90 ► edmguebwiller@yahoo.fr

Ciné Club

En association avec le Cinéma le Florival de Guebwiller, classé Art et Essai et disposant des dernières technologies numériques, le Ciné-Club Jean Finiels propose régulièrement en semaine une programmation en lien avec la thématique des concerts des Dominicains.

Tout sur www.cinema-florival.com

Conférences Université populaire

Les Dominicains de Haute-Alsace proposent aux adhérents de l'Université Populaire un cycle de conférences animé par Marc Parayre.

pour souscrire à ce cycle ► Mme Lippert Tel + 33 (0)3 89 74 80 44

L'Ars Nova et les mystiques rhénans ► je 10 septembre

Maurice Ravel, l'inconnu ► je 29 octobre ► avec la participation de Neil Beardmore

G.F. Haendel, un Européen avant l'heure ► je 19 novembre

Felix Mendelssohn-Bartholdi ou l'éternelle jeunesse ► je 11 mars

Heinrich Schütz, archaïque et novateur ► je 25 mars

La floraison des sociétés de musique au XIX^e siècle et la fonction sociale du kiosque à musique ► je 27 mai

Conférences à 20h au Réfectoire d'Été

La Forlane Voix enchantées

La Forlane / Ensemble vocal et instrumental de Guebwiller

Marc Parayre direction musicale

Martine Weiss chef de chœur adjoint

Anne-Catherine Salomon chef de chant

Ensemble vocal et instrumental actuellement composé de 70 amateurs, la Forlane, dirigée par Marc Parayre, s'ouvre à de nouveaux talents, quels que soient leur niveau et leur âge. Les répétitions et les cours de chant par petits groupes, qui se déroulent aux Dominicains, allient la majesté des murs séculaires à la convivialité de ce groupe qui se produit également dans la région (Cernay, Ebersmunster, Colmar, Rouffach et Saverne) dans un répertoire très varié : G.F. Haendel, Ch. Gounod, J. Haydn et J. Pontier. La Forlane est soutenue par la Ville de Guebwiller et la Mission Voix Alsace.

Auditions de recrutement saison 09-10

21 et 28 septembre ► 19h

5 octobre ► 19h

Renseignements ► **Marc Parayre**

marc.parayre@sfr.fr ► +33(0)6 16 44 33 31

Tarifs

Epatant tous les spectacles à 10€ !

C'est possible avec la carte 10/10, une carte pour une culture solidaire

► Mode d'emploi

Acheter la Carte 10/10 au prix de 10€ par personne. Elle est nominative et valable pour toute la saison 2009/2010. Choisir au moins 2 spectacles dans la saison et payer à chaque fois 10€.



	Plein Tarif		Tarif Réduit	
	Central	Latéral	Central	Latéral
Tarif A	24€	19€	19€	15€
Tarif B	15€	12€	12€	10€
Tarif C	12€	10€	10€	8€
Tarif D	5€		3€	
Tarif E	2€			

Tarif 5.50 ► Moins de 26 ans, demandeurs d'emploi, allocataires RSA, titulaires min. vieillesse, Cartes Culture et VitaCulture.

Tarifs réduits Adhérents U.P., cartes CEZAM (Ircos), CE+, Pass Musées, abonnés Accent4, La Comédie de l'Est et La Filature, adhérents de l'association Jean Finiels, CE et groupes >10 personnes, membres de La Forlane, de l'Atelier Vocal d'Alsace et de l'École de musique de Guebwiller. Justificatifs à fournir lors de l'achat des billets.

Tarifs spéciaux

► **Ensemble De Caelis** (12/09/09)

Plein tarif : 10€ / Tarif réduit : 8€ / Tarif jeune : 5.5€

► **Rachid Taha** (24/10/09)

Tarif unique : 15€

► **Hors les murs**

La Filature, Mulhouse

Territoires de l'âme (25 et 26/01/10)

Plein tarif : 25€

Abonnés et adhérents Filature, autres structures culturelles, Carte Cezam, UP et Pass Musée : 20€
Moins de 26 ans, demandeurs d'emploi, bénéficiaire du RSA : 8€
Carte Culture : 5.5€

► Espace Grün, Cernay

Samudaripen (23/04/10)

Plein tarif : 18€ / Tarif réduit : 16€ / - de 15 ans : 10€

Carte Culture et Vitaculture : 5.5€

► **Visite guidée Parc de la Marseillaise** (05/06/10)

Plein tarif : 4,50€ / Tarif réduit*: 3€

Gratuit pour les moins de 12 ans

*Tarif réduit : moins de 18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, Pass Culture

Réserver

► **Par internet** www.les-dominicains.com
(Aucune majoration de tarif)

► **À l'accueil / billetterie** à partir du lundi 24 août 2009
Du lundi au vendredi :
de 10h à 12h30 (uniquement du 24 août au 25 septembre),
de 13h30 à 17h30

► **En continu le soir des spectacles**

Les samedis et dimanches de concert, à partir de 13h30

► **Par téléphone** +33 (0)3 89 62 21 82

Possibilité de régler avec votre carte bancaire par téléphone. Les réservations téléphoniques doivent être payées dans les 5 jours. Passé ce délai, les billets sont remis en vente.

► **Par correspondance**

Utiliser le formulaire de réservation inséré dans la plaquette et le renvoyer, accompagné d'un chèque libellé à l'ordre des Dominicains de Haute-Alsace.

► **Billetterie Fnac, Carrefour, Géant, Rond-Point**
0892 68 36 22 (0.34€/min.) ► www.fnac.com

► **Billetterie Auchan, Cora, Cultura, E.Leclerc, Virgin Mégastore, Le Progrès, Carrefour, Géant**
0892 390 100 (0.34€/min.) ► www.ticketnet.fr

► **En Allemagne**

Dans tous les bureaux de vente de billets de spectacles ayant passé un accord avec TICTEC ou RESERVIX.

► **En Suisse**

Basler Zeitung ► +41 (0) 61 639 17 80
Aeschenplatz 7 ► Postfach ► CH-4002 Basel

Règlement

Vous avez la possibilité de régler vos places par carte bancaire, chèque, espèces, chèque culture, chèque vacances et bon d'achat Dominicains.

Nouveauté

Vous avez également la possibilité de régler vos places en plusieurs fois sans frais, en deux fois à partir de 80€ et en trois fois à partir de 150€. Merci de remplir la demande de prélèvement automatique imprimée dans le bulletin de réservation.

Bar

Un bar, avec restauration légère aux saveurs du thème du spectacle, est proposé certains soirs de représentation. Il est ouvert 1 heure avant, pendant l'entracte et à la fin.
Renseignez-vous en achetant vos billets, le voyage commence bien avant le début du concert...

Tout billet acheté, même dans le cadre de la Carte 10/10, est échangeable ou remboursable jusqu'à une heure avant le début de la représentation. Profitez de cet avantage pour vous assurer de bonnes places !

Conditions générales

► **L'ouverture des portes de la salle se fait 1/2 heure avant le début de la représentation.**
► **Le spectacle commence précisément à l'heure annoncée.** Les accès en salle sont fermés dès le début du spectacle. Au-delà de 15 minutes après le début de la représentation, l'entrée en salle peut être refusée sans remboursement des billets. Les places numérotées ne sont plus garanties une fois le spectacle commencé.
► **Il est interdit de filmer, de photographier et d'enregistrer pendant les représentations.**

Accès handicapés

La Nef, le Caveau et le Chœur Supérieur sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Parking dans l'enceinte des Dominicains : s'adresser à l'accueil. Merci de le signaler lors de l'achat des billets.

Parking gratuit

Place de la gare (devant l'Hôtel de l'Ange) à 3 min à pied des Dominicains de Haute-Alsace.

Visiter les Dominicains

► **Visites en accès libre**

De mai à septembre

Du mardi au vendredi : 9h-12h / 14h-18h

Les samedis, dimanches et jours fériés : 14h-18h

► **Visites guidées**

Toute l'année, visites guidées pour groupe d'environ une heure en français ou en allemand par des guides-conférenciers Villes et Pays d'art et d'histoire

► **Contact**

Office du Tourisme de Guebwiller-Soultz

au +33 (0)3 89 76 10 63

ou sur www.tourisme-guebwiller-soultz.com

Accès

Un dépliant *Repères Historiques* en français et en allemand est à votre disposition à l'accueil de l'ancien couvent.

GPS

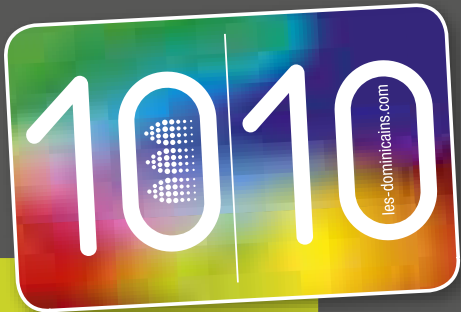
Dominicains
68500 Guebwiller



Eintrittspreise

Jetzt jede Vorstellung während der gesamten Spielzeit nur noch ganze 10€ !

► Und so funktioniert sie
Erwerben Sie zunächst die Karte „10/10“ zum Preis von 10€ pro Person – sie ist personengebunden (d.h. nicht übertragbar) und für die gesamte Spielzeit gültig.
Wählen Sie dann mindestens zwei Veranstaltungen pro Spielzeit aus, die Sie jeweils nur 10€ kosten.



	Normaler Tarif		Ermäßigter Preis	
	Central	Latéral	Central	Latéral
Tarif A	24€	19€	19€	15€
Tarif B	15€	12€	12€	10€
Tarif C	12€	10€	10€	8€
Tarif D	5€		3€	
Tarif E	2€			



Reservierung

Sondertarif / Jugendtarif 5.50€
Diese Preisgruppe ist den unter 26jährigen, den Arbeitssuchenden, Rentnern... unter den Zuschauern vorbehalten.

Reduzierter Eintritt Dieser Tarif ist insbesondere Mitgliedern französischer Organisationen und Inhabern des Oberrhein-Museums-Passes vorbehalten. Zum Erwerb dieser Preisgruppe berechtigende Dokumente/Ausweise sind unaufgefordert beim Kauf der Eintrittskarten und beim Einlass in den Konzertsaal vorzuzeigen.

Spezielle Eintrittspreise
► **Ensemble De Caelis** (12/09/09)
Eintritt : 10€ / ermässigt : 8€ / Eintritt für Jugendliche : 5.5€
► **Rachid Taha** (24/10/09)
Einheitspreis : 15€
► **Andere Spielstätten**
La Filature, Mulhouse
Territoires de l'âme (25 et 26/01/10)
Eintritt : 25€
Abonnements : 20€
Sondertarif : 8€
Kulturkarte : 5.5€
► **Espace Grün, Cernay**
Samudariyen (23/04/10)
Eintritt : 18€ / ermässigt : 16€ /- unter 15 Jahre : 10€
Kulturkarte : 5.5€
► **Führung durch den Parc de la Marseillaise** (05/06/10)
Eintrittspreis : 4.50€ / ermässigt*: 3€
Für Kinder unter 12 Jahren: Eintritt frei.

*Ermässigtger Eintritt: für Jugendliche unter 18 Jahren, Studenten, Arbeitssuchende, Inhaber des Pass Culture.

► **Online-Kartenverkauf** www.les-dominicains.com (ohne Aufpreis)

► **Ticket-Kasse am Empfang** ab Montag, 24. August 2009 von Montag bis Freitag:
von 10h bis 12h30
(nur zwischen dem 24. August und dem 25. September),
von 13h30 bis 17h30.

► **Durchgehend : Abends, direkt vor den Aufführungen**
An Konzert-Samstagen und -Sonntagen ab 13 Uhr 30.

► **Telefonisch** +33 (0)3 89 62 21 82
Auch bei telefonischer Bestellung ist die Zahlung mit Kreditkarten möglich. Telefonisch reservierte Karten müssen innerhalb von fünf Tagen nach Bestellung bezahlt werden. Nach Ablauf dieser Frist werden die Karten wieder zum Verkauf freigegeben.

► **Postalisch**
Laden Sie das Formular auf unserer Website herunter.

► **Billetterie Fnac, Carrefour, Géant, Rond-Point**
+ 33 (0) 3 89 2 68 36 22 ► www.fnac.com

► **Billetterie Auchan, Cora, Cultura, E.Leclerc, Virgin Mégastore, Le Progrès, Carrefour, Géant**
+ 33 (0) 89 2 390 100 ► www.ticketnet.fr

► **In Deutschland**
Bei allen Vorverkaufsstellen mit Tictac oder Reservix.

► **In der Schweiz**
Basler Zeitung ► +41 (0) 61 639 17 80
Aeschenticket ► Postfach ► CH-4002 Basel

Bezahlung

Sie können Ihre Karten mit Bankkarte, per Scheck oder bar... bezahlen.

Jetzt neu:
Sie können Eintrittskarten ohne Aufschlag in zwei Raten ab 80€ und in drei Raten ab 150€ bezahlen – es genügt, hierfür eine Einzugsermächtigung auszufüllen, die sich unter den Reservierungsunterlagen befindet!

Bar

An bestimmten Veranstaltungs-Abenden werden in einer Bar Getränke und Häppchen passend zur „Geschmacksnote“ der Vorstellung serviert. Diese Bar ist jeweils eine Stunde vor der Veranstaltung, während der Pausen und nach dem Ende der Veranstaltungen geöffnet.
Erkundigen Sie sich bereits beim Kauf der Eintrittskarten danach – schliesslich beginnt die Entdeckungsreise ja schon vor Konzertbeginn...

Alle bereits erworbenen Eintrittskarten (einschliesslich jener mit der Karte „10/10“ gekauften) können noch bis zu einer Stunde vor Veranstaltungsbeginn umgetauscht oder ersetzt werden. Sichern Sie sich auf diese Weise einen guten Sitzplatz!

Allgemeine Geschäftsbedingungen

► **Die Veranstaltungsräume sind bereits eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn geöffnet und zugänglich.**

► **Unsere Veranstaltungen beginnen grundsätzlich pünktlich!** Die Zugänge werden bei Veranstaltungsbeginn sofort geschlossen; ein verspäteter Zutritt ist danach nicht mehr zulässig. Überschreitet die Verspätung 15 Minuten ab Vorstellungsbeginn, erfolgt auch keine Rückerstattung des Eintrittspreises mehr. Sofort nach Veranstaltungsbeginn verliert die Garantie für reservierte nummerierte Plätze ihre Gültigkeit.

► **Während der Veranstaltungen besteht ein striktes Verbot von Film-, Foto- und Tonaufnahmen jeglicher Art!**

Zugangsmöglichkeiten für Menschen mit körperlichen Einschränkungen

Die Zugänge zum Kirchenschiff (Nef), zum Kellergewölbe (Caveau) und zum Oberen Chor (Chœur Supérieur) sind behindertentauglich. Ferner bestehen spezielle Parkmöglichkeiten innerhalb der „Dominicains“ – melden Sie sich daher bitte beim Empfang oder schon zuvor beim Kartenvorverkauf an.

Gebührenfreies Parken
Place de la gare / Bahnhofsplatz (vor dem l'Hôtel de l'Ange) – nur drei Minuten Fußweg vom Dominikanerkloster.

Besichtigung des Dominikanerklosters
► **Freier Eintritt zu folgenden Zeiten**

Von Mai bis September
Dienstags bis Freitags : 9h-12h / 14h-18h
Samstags, Sonn- und Feiertags : 14h-18h

► **Das ganze Jahr**
Einstündige Gruppenführungen auf deutsch oder französisch durch offizielle Führer

► **Infos / Buchung**
beim Office du Tourisme de Guebwiller-Soultz unter der Rufnummer +33 (0)3 89 76 10 63 oder auf www.tourisme-guebwiller-soultz.com

GPS
Dominicains
68500 Guebwiller

Eine deutsch- sowie eine französischsprachige Informationsschrift zur Geschichte des Klosters liegt am Eingang aus.



Calendrier 09/10

NEF CAVEAU AUTRES LIEUX

SEPTEMBRE

ma 08 me 09		20h30► Ouverture de saison 20h30► Ouverture de saison 23h► Lecture méditative
sa 12 sa 19 di 20	21h► Ensemble De Caelis à partir de 14h30► Ciel mon patrimoine ! Visites guidées 10h► Ciel mon patrimoine ! Visite guidée	
	17h► Orchestre Symphonique de Mulhouse	15h► Ensemble vocal Filigrane 19h► eol trio 20h30► Nicolas Ticot et eol trio

OCTOBRE

ve 09 ve 23 sa 24	20h30► Alex Tassel Quartet 20h30► Carlo Mombelli & The Prisoners of Strange	
	19h30► Tajmahal 20h30► Rachid Taha	22h30► Absurde vidéo team

NOVEMBRE

di 01 ve 13 je 26 di 29	17h► Theresa Thomason 20h► Orchestre de chambre de Bâle	16h► Noël bleu
----------------------------------	--	----------------

DÉCEMBRE

ve 04, sa 05 di 06 ve 11, sa 12 di 13 ve 18, sa 19 di 20		17h, 19h, 21h ► Son et lumière 17h, 19h ► Son et lumière 17h, 19h, 21h ► Son et lumière 17h, 19h ► Son et lumière 17h, 19h, 21h ► Son et lumière 17h, 19h ► Son et lumière
---	--	---

JANVIER

ve 08 ma 12 me 13 je 14 ve 15 sa 16 ve 22 di 24 ma 26 me 27	20h30► Jasser Haj Youssef 14h► L'Enfant et les Sortilèges* 10h► L'Enfant et les Sortilèges* 10h► L'Enfant et les Sortilèges* 14h► L'Enfant et les Sortilèges* 14h► L'Enfant et les Sortilèges* 19h► L'Enfant et les Sortilèges 20h► L'Enfant et les Sortilèges 17h► Ilmatar 20h30► Panam Panic	20h30► Territoires de l'âme 19h30► Territoires de l'âme
--	---	--

FEVRIER

ve 05 di 07 ve 19 di 21 ve 26	20h30► Anne Paeo "Triphase" 20h30► Niis Wogram's 20h30► China Moses & Raphaël Lemonnier	17h► Café Rhénan / Exil 17h► Café Rhénan / Éclats de rire
---	---	--

MARS

ve 05 di 07 ve 12 ve 19 ma 23 me 24 je 25 ve 26 sa 27	20h30► Nat Su Quartet 20h30► Greg Zlap Quintet 20h► Noces 10h► Le Roi musicien* 14h30► Le Roi musicien* 16h30► Le Roi musicien 10h► Le Roi musicien* 14h30► Le Roi musicien* 20h30► Tingvall Trio 20h► Nass El Ghiwane	17h► Café Rhénan / Fleur Bleue
---	---	--------------------------------

AVRIL

ve 02 sa 17 di 18 ve 23 sa 24	20h► Les Favorites 9h► Journée zen attitude 20h► Du haut du toit du monde / Cérémonie Tinétaine Fête celtique ► L'Irlande à l'honneur 18h30► Mairéad Ní Mhaonaigh 20h30► Slide 22h30► Slide	20h30► Samudaripen à partir de 11h► Animations en ville 15h-18h► Parade en ville
---	---	--

MAI

ve 07 je 13 je 20	20h30► Cédric Tiberghien 17h► Atelier Vocal d'Alsace 8h► Quatre et quat' dix huit !	
-------------------------	---	--

JUIN

sa 05 di 06 ma 08	17h► La Fortane 20h30► Tous en Scène	10h► La Marseillaise en tête 15h► Magico logie
-------------------------	---	---

L'équipe

L'équipe

Alves Olivier directeur technique
Andres Agnès assistante de direction
Aubry Pierre conseiller technique et artistique
Beardmore Elisa directrice de la communication
Bonaud Etienne musicien intervenant
Chalghoumi Malika responsable billetterie
et relations publiques
Cordonnier Nathalie chef comptable
de La Blanchardière Olivier secrétaire général
Dolfus Philippe directeur
Furst Christophe régisseur lumières et maintenance
Fusser Michel concierge
Giersch Thierry régisseur général
Hammali David agent de maintenance
Horman Jean-Christophe assistant communication
Marest Sophie directrice artistique déléguée
Olry Gervais-Guy concierge
Sahla Aicha agent d'entretien

Résidents

Fender Catherine chef de chœur
Villuis Vincent compositeur et sound designer, DJ

Guides conférenciers des villes et pays d'art et d'histoire associés


Coquart Laurent
Kurst Gérard
Studer Thomas

Conseillers pédagogiques associés

**Sabine Bannwarth, Sabine Bieschinski,
Frédéric Fuchs, Francine Hauwelle,
Bertrand Sachs, Jean-Marie Schelcher,
Olivier Walch**

Bénévoles

**Martine Gontard, Hava Gozukucuk, Gaby Hourlier,
Florence Hueber, Nicolas Hueber,
Brigitte Lang-Verly, Thierry Metzenthin,
Marie-Thérèse Reith, Daniel Reith**
et tous ceux à venir...
qu'ils soient chaleureusement remerciés.

Plaquette éditée à 8000 exemplaires sur papier recyclé
(à l'exception de la couverture).
Le Conseil Général du Haut-Rhin
contribue à la protection de l'environnement. 

Alsace Imprimés

Directeur de la publication
Philippe Dolfus
Rédaction

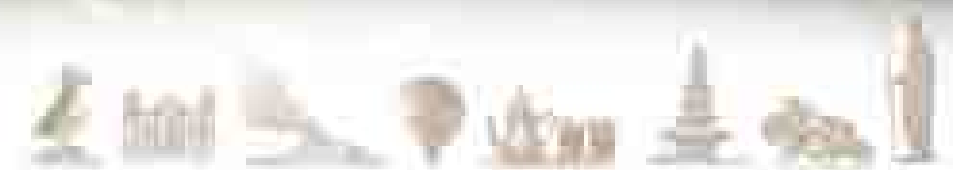
Anne Vouaux
Olivier de La Blanchardière
Sophie Marest
Secrétariat de rédaction
Elisa Beardmore

Jens Rosteck docteur ès lettres

Conception graphique
studio graphique **EPONIM** n° SIRET 480 403 427 00010
www.eponim.eu

P. 1, 9, 39, 61 et 77 Jean-Luc Hedrich - P. 11 et 12 eol trie Linda Dreisen - P. 13
 Alex Tassel 2 - Gildas Boles - P. 17 Rachid Taha Bernard Denancé - P. 19
 Three Lions/Collection Hulton Archive/Getty Images - P. 25 - ARPAC - P. 29
 75 et 98 et Jan Deichner - P. 31 Panam Paris - Safora Lahcene - P. 33 Imatâr
 Akseli Gallen Kallela, Ad astrâ, fondation Gyllenberg, Helsinki - P. 37 Anne
 Paeo - Gala - P. 51 Greg Zap - Aurélien Escorial - P. 63 moines tibétains :
 N. Esber/Maison des Cultures du Monde - P. 65 Mustapha El Guezouli,
 AKHENA - P. 69, 88, 99 - photo bz - Les Dominicains de Haute-Alsace - P. 71
 Cédric Tierghien - P. Vancel - P. 85 - 1001 salles - P. 88 Déesse - Thiebaut
 Dietrich - P. 98 - W. Galvani

Les Dominicains de Haute-Alsace
sont soutenus par :
Le Conseil Général du Haut-Rhin
La Région Alsace
La Ville de Guebwiller
Le Ministère de la Culture
et de la Communication (DRAC Alsace)
La Communauté de Communes
de la Région de Guebwiller
la SACEM



Rando-Lodge

Une séduisante conjugaison entre voyage sur mesure et voyage d'aventure.

Une nouvelle brochure qui associe marche, cachet des étapes, bonne table et lit douillet



www.today.com

16, rue Sainte-Barbe
67000 STRASBOURG ☎ 0 825 700 825





Domaine du Lac

GUEBWILLER



les-dominicains.com

Le Domaine du Lac vous invite à vous détendre dans un cadre exceptionnel
alliant gastronomie, bien-être et tranquillité

Hôtel Les Rives*** - Hôtel du Lac** - Restaurant les Terrasses - Traiteur

Salles de séminaires et banquets

244 rue de la République 68500 GUEBWILLER Tél : 03 89 76 15 00

www.domainedulac-alsace.com

Sur présentation de cette annonce nous vous offrons un cocktail de bienvenue

Offre réservée aux clients du restaurant. Valable pour 2 personnes.

PARTENAIRES ET MÉCÈNES

BANQUE POPULAIRE

CAISSE DES DEPOTS

CALEO

CENTRE LECLERC ISSENHEIM

CREDIT MUTUEL

ECO-VENIR

EDF

FONDATION ALLIANCE

GROUPAMA ALSACE

JACOB HOLM INDUSTRIE

MACIF CENTRE EUROPE

PHILEA

PSA PEUGEOT CITROEN, SITE DE MULHOUSE

ROI SOLEIL HOTEL **

SOCIETE GENERALE

SOGEX, CABINET D'EXPERTISE COMPTABLE

SOURCES CAROLA

Réservation : +33 (0)3 89 62 21 82

BP 83 / F-68502 GUEBWILLER Cedex

Tél. +33 (0)3 89 62 21 81

Fax +33 (0)3 89 74 19 92

www.les-dominicains.com

